a recibir la ayuda de las Naciones Unidas para sus fines.

Se podría tomar medidas encaminadas a:

a) Poner fin a todas las importaciones de armas y personal militar desde Grecia u otros países;

b) Asegurar el retiro inmediato de Chipre de todo el personal militar y armamentos griegos introducidos ilegalmente en el país y la reducción de las fuerzas de seguridad a sus efectivos oficiales, o sea los que sanciona la Constitución;

c) Elevar la potencia, los efectivos y el equipo de la Fuerza de las Naciones Unidas a un nivel que le permitiera oponerse efectivamente a los deseos nefastos de Makarios — tan sanguinariamente expresados en la amenaza por él proferida el domingo 8 de agosto — de masacrar a todos los ciudadanos chipriotas turcos de la "República soberana" de la que todavía pretende ser el jefe.

(*Firmado*) F. KÜÇÜK
Vicepresidente de Chipre

DOCUMENTO S/5894

Carta, de 14 de agosto de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de los Estados Unidos de América

[*Original: inglés*]
[*14 de agosto de 1964*]

Tengo el honor de hacer referencia a la carta que le dirigió el 3 de agosto de 1964 el Representante Permanente Adjunto de los Estados Unidos [*S/5847*], por la cual el Gobierno de los Estados Unidos rechazaba categóricamente los cargos formulados por el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Real de Camboya en su telegrama de 28 de julio de 1964 [*S/5839*]. Como es de su conocimiento, los Estados Unidos han sido acusados de haber arrojado desde sus aviones productos químicos tóxicos sobre la provincia camboyana de Ratanakiri, acción que habría ocasionado la pérdida de vidas humanas.

Mi Gobierno desea señalar que a pesar de las cartas enviadas al Presidente del Consejo de Seguridad por mi Gobierno [*S/5847*] y por el Gobierno de la República de Viet-Nam [*S/5852*], el Gobierno Real de Camboya continúa difundiendo esos cargos en sus transmisiones radiales y sus comunicados de prensa oficiales. Las cartas mencionadas expresaban claramente que ningún avión de la República de Viet-Nam ni de los Estados Unidos había realizado operaciones con productos químicos en las proximidades de la provincia camboyana mencionada o sobre territorio camboyano, en las fechas indicadas o en cualquier momento dentro del período señalado por el Gobierno Real de Camboya. Mi Gobierno también me ha encomendado declarar que los cargos similares recientemente formulados por representantes del Gobierno Real de Camboya relativos a la pulverización con productos químicos tóxicos en la provincia camboyana de Svay Rieng son igualmente falsos y carentes de fundamento.

En vista de la gravedad de estas acusaciones y de su repetición después del desmentido categórico de mi Gobierno y del Gobierno de la República de Viet-Nam, mi Gobierno me ha dado instrucciones de reafirmar la declaración hecha en su carta de 3 de agosto al efecto de que vería con agrado una investigación internacional imparcial de los cargos camboyanos. Creemos que en interés de la equidad y la justicia el Gobierno Real de Camboya también está obligado a permitir una investigación imparcial a cargo de un organismo internacional competente. Estimamos que una organización internacional como la Organización Mundial de la Salud o el Comité Internacional de la Cruz Roja estaría perfectamente capacitada para realizar esta investigación e informar respecto de los hechos al Consejo de Seguridad. Mi Gobierno está enteramente dispuesto a cooperar en cualquier investigación internacional imparcial que pueda autorizar el Gobierno Real de Camboya.

Mucho agradeceré se sirva hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Adlai E. STEVENSON
Representante Permanente
de los Estados Unidos de América
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/5895

Carta, de 13 de agosto de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[*Original: francés*]
[*14 de agosto de 1964*]

Por orden de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle el texto de la declaración siguiente del Gobierno Real de Camboya:

"La agencia France-Presse informa que en su conferencia de prensa del viernes por la noche el general Nguyen Khanh declaró que la política del Gobierno de Camboya respecto del Sur libre así como las declaraciones y la actitud del Jefe de Estado khmer demuestran que las fronteras de Camboya también constituyen una amenaza para la seguridad de Viet-Nam del Sur.

"Anteriormente, un vocero del ejército de Viet-Nam del Sur sostuvo que había colusión entre Camboya y el Viet-Cong, ya que Camboya toleraba la presencia del Viet-Cong en la zona fronteriza, con lo que ponía numerosos obstáculos a las operaciones de pacificación emprendidas en esa zona por el ejército de Viet-Nam del Sur, y que en territorio

camboyano había por lo menos cinco zonas importantes que servían como bases al Viet-Cong.

"El Gobierno Real de Camboya protesta solemnemente contra las declaraciones del Jefe de Estado de Viet-Nam del Sur y señala a la atención de la opinión internacional la extrema gravedad de las amenazas proferidas contra Camboya.

"Es evidente que el general Nguyen Khanh contempla una acción militar contra territorio khmer centro del cuadro político estadounidense-survietnamita con miras a extender la guerra a todo el sudeste de Asia. El Gobierno Real desea señalar la mala fe de los dirigentes de Saigón que, pocas semanas atrás, invitaron al Consejo de Seguridad a tomar nota de la declaración por la cual el Gobierno de la República de Viet-Nam reconocía la neutralidad y la integridad territorial del Reino de Camboya y se comprometía a respetarlas y que hoy afirman que nuestras fronteras constituyen una amenaza para la seguridad de Viet-Nam del Sur.

"Por último, el Gobierno Real protesta contra la acusación formal del vocero del ejército de Viet-Nam del Sur a los efectos de que existe colusión entre Camboya y el Viet-Cong. No hay observador internacional que deje de reconocer la estricta neutralidad de Camboya en relación con la guerra civil de Viet-Nam del Sur.

"En cuanto a la existencia de cinco zonas que son supuestas bases del Viet-Cong en territorio camboyano, el Gobierno Real exige que las autoridades de Viet-Nam del Sur indiquen precisamente la ubicación de esas pretendidas bases a fin de que la Comisión Internacional de Control o cualquier otra misión de investigación, norteamericana incluso, pueda ser invitada a trasladarse a esos lugares para determinar si existen en realidad.

"Como ya se ha declarado, el príncipe Norodom Sihanouk, Jefe de Estado de Camboya, hará frente a cualquier agresión con el conjunto de las fuerzas de que dispone, reservándose el derecho de recurrir, en caso necesario, a la ayuda de naciones amigas.

"El Gobierno Real asimismo hace un llamado de atención a todas las potencias pacíficas y, en particular, a las Naciones Unidas en relación con el peligro sumamente grave que la política de agresión de Viet-Nam del Sur, apoyada por los Estados Unidos, está haciendo pesar sobre la paz mundial."

Deseo señalar muy especialmente a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad que el Gobierno Real de Camboya exige que las autoridades de Viet-Nam del Sur especifiquen los nombres y la ubicación de esas cinco zonas Viet-Cong a fin de poder invitar a la Comisión Internacional de Control o a cualquier otra misión de investigación, norteamericana incluso, a trasladarse a ellas con fines de verificación.

Agradeceré quiera hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) THOUTCH VUTTHI

Representante Permanente Adjunto de Camboya ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/5896

Carta, de 13 de agosto de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[*Original: francés*]
[*14 de agosto de 1964*]

Por orden del Gobierno Real de Camboya, tengo el honor de comunicarle, para información de los miembros del Consejo de Seguridad, los hechos que expongo a continuación:

El 29 de julio de 1964, por la tarde, dos aviones de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam sobrevolaron la región de Kes Chong a unos 400 metros de altura, esparciendo polvo blanco y amarillo sobre los *phums* de Loeunhai y Loeu-Khuon, *srok* de Andaung-Pech, en la provincia de Ratanakiri.

El 30 de julio de 1964, hacia las 15 horas, un avión de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam sobrevoló la región de Chipou y arrojó productos químicos sobre el *phum* de Bos Krassaing, *khum* de Chrak Motes, y el *khum* de Prey Koki, *srok* de Svay Teap, en la provincia de Svay Rieng. Después de esa pulverización, unas treinta víctimas de entre los habitantes sufrieron picazón, ardor en el cuerpo y dolor de garganta.

El 31 de julio de 1964, hacia mediodía, dos aviones de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam esparcieron polvo blanco y amarillo sobre el *phum* de Loeunhai, diez kilómetros al noreste de Bokeo, en la provincia de Ratanakiri.

Ese mismo día, a las 6 horas aproximadamente, otro avión de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam también arrojó el mismo polvo en una región situada a unos 300 metros al sur de Boloi, en la provincia de Ratanakiri. Después de esa pulverización, murieron dos hombres y una criatura, y una mujer enfermó gravemente.

Mucho agradeceré quiera tener a bien hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) THOUTCH VUTTHI

Representante Permanente Adjunto de Camboya ante las Naciones Unidas